

Página del editor

Docencia

Carlos-A. Mestres

Editor-jefe

Sociedad Española de Cirugía Torácica y Cardiovascular

Una vez más se ha celebrado, esta vez en Valencia, el Curso Anual de Médicos Residentes organizado por la Sociedad Española de Cirugía Torácica y Cardiovascular (SECTCV), actividad docente que enorgullece a la SECTCV, actividad madura y consolidada¹. En estas páginas nos hacemos eco a través de menciones continuas y de la publicación de una buena parte de las presentaciones de los profesores, una vez revisado el formato y el contenido. Como en ediciones anteriores, los organizadores, a instancias de la SECTCV, conjuntaron un programa atractivo con relación a dos aspectos de nuestra práctica que, en la actualidad y por diversas razones, no son las más populares, la cirugía de las arritmias en toda su extensión y la cirugía de las cardiopatías congénitas. El esfuerzo realizado por Fernando Hornero y José M. Caffarena, quienes coordinaron ambas áreas, ha quedado plasmado en un programa impecable² y del que en este número de *Cirugía Cardiovascular* se publican diversas contribuciones. En un mundo como el de hoy, dominado por el impacto de los accesos reducidos, por la búsqueda, en ocasiones controvertida y quizás innecesaria, de la reducción del impacto biológico de la circulación extracorpórea, por el impacto de las innovaciones tecnológicas en el quehacer médico y por la triste transformación de un buen número de profesionales en implantadores en lugar de médicos o cirujanos, no está de más recordar el valor de la docencia, docencia que se puede contemplar e interpretar desde múltiples puntos de vista.

El Curso de Residentes de la SECTCV incluye un formato que permite el repaso y la impregnación en las áreas básicas de la especialidad a lo largo de un ciclo, y la cirugía de las arritmias y la cirugía de las cardiopatías congénitas cierran este ciclo. Desde la oficina editorial de la SECTCV confiamos en que, como en años anteriores, los lectores tengan cumplida cuenta e idea del planteamiento del curso y que aprecien el es-

fuerzo de los organizadores y de los contribuyentes a través de la lectura cuidadosa y dedicada de los trabajos publicados. La docencia en cirugía cardiovascular es compleja, difícil tanto para el profesorado como para el alumno, y tiene muy amplios horizontes que se contemplan en la Guía de formación de especialistas³. La última de que disponemos data de abril de 1996. Una versión actualizada, elaborada por la Comisión Nacional de Cirugía Cardiovascular en 2002, todavía no ha visto la luz, al no estar aprobada por el Ministerio de Educación y Ciencia. Su actualización resulta de crítica importancia en los tiempos que corren, considerando los cambios profundos a los que se enfrenta la especialidad. De entre los contenidos, destacan los generales y particulares, cognoscitivos y habilidades. En otras palabras, la formación debe incluir no sólo aquello estrictamente relacionado con la actividad diaria del hospital, sino que debe referirse a los aspectos académicos y de investigación. El Curso de Residentes de la SECTCV es un buen ejemplo de ello.

La docencia incluye también aspectos, más sutiles si se quiere, y que se imbrican con la formación general recibida por el residente antes del grado universitario y de la educación de posgrado. Son aspectos generales, difíciles de cuantificar, pero que también pueden impactar en el futuro profesional y personal del individuo. La amplitud de miras, la información general, la comunicación en otros idiomas, todos son factores a considerar y que no pueden ser orillados. Uno de los aspectos negativos del curso de Valencia de 2008 ha sido la escasa respuesta a la encuesta repartida entre los asistentes y relacionada con la Directiva Europea del Horario Trabajado (EWTD en inglés), con el apoyo de la presidencia de la SECTCV y los organizadores del curso, lo cual puede considerarse vergonzoso si se tiene en cuenta que la asistencia al Curso de Residentes de la SECTCV es un acto estrictamente profesional y

Correspondencia:
Carlos-A. Mestres
Editor-jefe
Sociedad Española de Cirugía Torácica y Cardiovascular
Príncipe de Vergara, 211, 10 E Izq.
28002 Madrid
E-mail: cmestres@clinic.ub.es

de docencia, que exige un esfuerzo de gran importancia a la SECTCV. Esperamos que los resultados de la misma puedan ver la luz en un futuro próximo a pesar de la participación, por debajo de la que debería haber sido.

Para finalizar, otro aspecto de la enseñanza y del aprendizaje se relaciona con nuestra propia forma de expresión vernácula. Los errores diarios en medicina son múltiples, debido a nuestra tendencia a la traducción literal de términos ingleses que, si bien en la expresión coloquial no tienen mayor repercusión, sí resultan de importancia en el lenguaje escrito. Y para muestra un botón. Es recomendable en alto grado leer una reciente contribución de Martínez-Ramos en nuestra revista hermana *Cirugía Española*⁴, referida en exclusiva a las palabras «severo» y «severidad», utilizadas siempre de forma incorrecta en castellano. Hay muchas más que pueden incluirse en ese tipo de análisis. Como ejemplo, sirve para comprender nuestras imperfecciones, que deberían ser tenidas en cuenta, y que deberíamos intentar corregir, en beneficio de la calidad de nuestra producción científica. En este sentido, la política editorial del actual equipo es evitar anglicismos y el uso incorrecto de palabras traducidas literalmente.

En definitiva, el Curso de Residentes de la SECTCV sigue siendo un referente importante en la calidad de una parte de nuestra enseñanza. Esperemos que siga proporcionando un ambiente apropiado para la transferencia del conocimiento intergeneracional y que en un futuro incorpore otros aspectos de la docencia general y especializada que refuercen el carácter de nuestros residentes.

Teaching

The Annual Course of Residents organized by the Spanish Society of Thoracic-Cardiovascular Surgery (SECTCV) has been held one more time, this year in Valencia. This is a teaching activity of which the SECTCV is proud of; it is a mature and consolidated activity¹. In these pages we do continuously refer to it and a significant proportion of the presentations of the teachers are published on a yearly basis. As in previous editions, the organizers have constructed an attractive programme related to two areas of our practice that, for several reasons, are not the most popular in current times, namely the surgery of cardiac arrhythmias and the surgery of congenital heart diseases. The effort of Fernando Hornero and José M. Caffarena, the two coordinators, resulted in an impeccable programme² of which in this current issue of *Cirugía Cardiovascular* some presentations are published. In our world of today, dominated by small accesses, by the search, sometimes controversial and perhaps unnecessary, of reducing the biological impact of extracorporeal circulation, by the

impact of technological innovations on the medical practice and by the sad transformation of a number of professionals into people who perform implants instead of practicing as physicians or surgeons, it is not superfluous to remind the actual value of teaching, that can be contemplated from different perspectives.

The Course of Residents of the SECTCV has a format allowing the review and immersion in the basic areas of the specialty as a whole, throughout a cycle; surgery of cardiac arrhythmias and congenital heart diseases do close this cycle. From the editorial office of the SECTCV we are confident that, as in previous years, the reader will receive information on the planning of the course and will appreciate the effort of the organizers and the contributors through the careful reading of the published papers. Teaching in cardiovascular surgery is complex, difficult for both the teachers and the residents; there are wide horizons that are well described in the Guide for specialist training³. The updated version by the National Council of Cardiovascular Surgery in 2002 has not been published yet, pending of approval by the Ministry of Education and Science. To update it is critically important in current times, considering the profound changes that our speciality faces. There are general and particular objectives, cognitive and capabilities. In other words, teaching should include not only aspects strictly related to daily hospital practice but also academics and research. The Course of Residents of the SECTCV is a good example of this.

Teaching also includes other more subtle aspects that imbricate with the general formation of the resident before the university and before postgraduate education. They are very general, difficult to quantify, however with an eventual impact in the professional and personal future of the individual. Open minds, the general information, the ability to communicate in foreign languages, all are factors to be considered and not neglected. One of the negative aspects of the 2008 Valencia course has been the scanty response to the survey on the European Working Time Directive, considering this is a strict professional and teaching activity, very demanding for the SECTCV. We do expect that the results will be available in a near future despite a reduced participation.

In closing, another aspect of teaching and learning is related to our own way of expression in a given language. Daily mistakes in medicine in Spanish are numerous, due to our tendency to literally translate English terms. Although in colloquial jargon they may have no actual impact, they are important when considering written language. It is highly recommended the reading of a recent contribution by Martínez-Ramos in our sister journal *Cirugía Española*⁴ that exclusively refers to the words “severo” and “severidad” always wrongly used. There are many more that can

be analyzed in that way. As an example it helps to understand our many imperfections that should be corrected in the benefit of the quality of our scientific production. Our own editorial policy contemplates avoiding the inappropriate use of literally translated words.

In summary, the Course of Residents of the SECTCV continues to be an important referent in terms of teaching quality. We do hope that it will continue to provide of an appropriate environment for transfer of knowledge and that may incorporate in the future other aspects of the generality of teaching and specialized learning leading to the reinforcement of the character of our residents.

BIBLIOGRAFÍA

1. Mestres CA. La Sociedad Española de Cirugía Torácica-Cardiovascular y la formación de residentes. ¿Para qué? *Cir Cardiov.* 2008;15:7-9.
2. Hornero F, Caffarena JM. XIII Reunión de Médicos Residentes en Cirugía Cardiovascular: cirugía de arritmias y electroestimulación. *Cirugía de la patología cardíaca congénita. Cir Cardiov.* 2008;15:335-6.
3. Guía de formación de especialistas, cirugía cardiovascular. Comisión Nacional de la Especialidad, 25 de abril de 1996. Ministerio de Sanidad y Consumo - Ministerio de Educación y Ciencia. ISBN: 84-7670-451-8.
4. Martínez-Ramos D. Estudio retrospectivo sobre la utilización de las palabras severo y severidad en *Cirugía Española* durante el año 2007. *Cir Esp.* 2008;84:328-32.



BIO MED



unidix

Especialistas en cirugía cardiovascular

desde 1977 al cuidado de tu salud



91 803 28 02



info@biomed.es

